

钩沉考证

廉州东坡亭苏轼诗碑校正

廉州东坡亭左廊墙上，嵌有东坡在雷廉时所作诗的碑刻。对其中某点，提出疑议，未敢自信，愿就正于博雅诸君。

“杆干”误刻为“析”

诗碑中《自雷适廉，宿于兴廉村净行院》一诗中，第四句“跨空飞拱析”，实为“跨空飞拱杆干”之误。因头两句“荒凉海南北，佛舍如鸡栖”说的是净行院的位置和规模，第三四句“忽行榕林中，跨空飞拱杆干”描写净行院周围的古榕奇姿。诗通首十六句，押的是古诗韵上平声“八齐”韵，第四句末字是韵脚，叶第二句起韵“栖”字，故用“杆干”（音鸡）。杆干，承托屋椽的横木，即通常说的“八字”。这句说古榕枝干如跨空飞架的横木一般。“析”字属入声韵，是劈开、分散、分析之义，又是古邑析县的地名，也属姓氏。无论从诗意或押韵，析字显系杆干字之误。

“编灌”应为“编萑”

《留别廉州张左藏》这首诗开头一句“编灌以苴之。”是按民国版《合浦县志》而刻。“编灌”一词查无出处。《礼记·内则》有“编萑以苴之”一语。诗的首句是东坡从这里借用的。县志误录了（也可能校对不慎）。萑，《说文解字》释为草多貌，常指茂草为萑。苴，《管字霸言》注：包裹也。这句意译为“用草类编织的包裹”。故知编萑误为编灌。

“瑾涂”是“董茶”之误

又《留别廉州张左藏》第二句“瑾涂以涂之。”瑾，《居僖录》作董，此字有二义：一为药名，即乌头。《吕氏春秋》：“是救病饮之以董也。”一是甘美的食物。《诗经》：“董茶如飴。”与下三四句“小饼如嚼月，中有酥与飴”联系起来读，这句意译是“为我在草织的包裹中准备了甘美的食物和应急的药材。”故知县志与诗碑的“瑾涂”实为“董茶”之误。

欧阳晦夫不是欧阳修之子

《欧阳晦夫遗接篱、琴枕，戏作此谢之》一诗，碑刻旁注说欧阳晦夫是文学家欧阳修之子。实非，查欧阳晦夫，名阙，桂州(今广西桂林)人，欧阳修是江西吉水人。大殊。